



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 811.13

Дата поступления: 12.05.2021
рецензирования: 17.07.2021
принятия: 26.08.2021

**Полипредикативные условные конструкции в каталанском языке
(в сопоставлении с испанским и французским)**

Т.В. Репнина

Институт лингвистических исследований Российской академии наук,
г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
E-mail: lumenna@yandex.ru. ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-4347-7939>

Аннотация: Под полипредикативными условными конструкциями мы понимаем сложные предложения, содержащие не менее трех простых предложений, каждое из которых является либо условием, либо следствием. Тогда как полипредикативные конструкции уже привлекали внимание исследователей, но на материале каталанского языка они, по-видимому, рассматриваются впервые. Целью настоящей статьи является изучение синтаксических связей в полипредикативных условных конструкциях. В задачи работы входят сопоставление данных конструкций в каталанском языке с испанским и французским, выявление основных типов рассматриваемых конструкций, анализ их свойств. В процессе исследования были использованы следующие методы: выборки из генеральной совокупности при сборе корпуса, классификационный, описательный, сопоставительный, трансформационный, анализа, синтеза. В качестве материала послужили тексты каталанских авторов и их переводы на испанский и французский. В результате исследования были сформулированы следующие выводы: 1) во французском языке, в отличие от каталанского и испанского, допустима замена повторяющегося условного союза *si* на *que*; 2) как показывает материал, без подчинительной связи невозможна прототипическая условная конструкция, а также полипредикативная; к подчинению в рассматриваемых нами конструкциях может добавляться сочинение; возможны более сложные синтаксические структуры (например, параллельное соподчинение); 3) прототипическая условная конструкция представляет собой сложноподчиненное предложение, что накладывает ограничение на возможные синтаксические типы полипредикативной условной конструкции. Так, УК не может представлять собой последовательность простых предложений, связанных сочинительной и/или бессоюзной связью. Последовательное подчинение трех и более придаточных предложений для УК нехарактерно; 4) было выявлено сходство полипредикативных условных конструкций каталанского языка с соответствующими конструкциями испанского и французского. Настоящее исследование вносит вклад в синтаксис романских языков.

Ключевые слова: условные конструкции; полипредикативные конструкции; сложное предложение; каталанский язык; испанский язык; французский язык; условие; следствие.

Цитирование. Репнина Т.В. Полипредикативные условные конструкции в каталанском языке (в сопоставлении с испанским и французским) // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. 2021. Т. 27, № 3. С. 128–136. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2021-27-3-128-136>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Репнина Т.В., 2021

Татьяна Владимировна Репнина – аспирант, Институт лингвистических исследований Российской академии наук, 199053, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, Тучков переулок, 9.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 12.05.2021
Revised: 17.07.2021
Accepted: 26.08.2021

**Poly-predicative conditional constructions in Catalan
(in comparison with Spanish and French)**

T.V. Repnina

Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences,
Saint Petersburg, Russian Federation
E-mail: lumenna@yandex.ru ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-4347-7939>

Abstract: By poly-predicative conditional constructions we mean complex sentences that contain at least three simple sentences, each representing either a condition or a consequence. Poly-predicative sentences can in addition contain other simple sentences that represent neither condition, nor consequence. Poly-predicative constructions that, apart from one condition and one consequence, also include other simple sentences, are not classified here as poly-predicative conditional constructions. While poly-predicative constructions in general have already been in the focus of researchers' attention, this article seems to address them on Catalan material for the first time. The purpose of this article is an analysis of syntactic relations in poly-predicative conditional constructions. Its objectives include their comparison in Catalan, Spanish, and French, identification of the main types of these constructions, and an analysis of their characteristics. Since

the use of tenses and moods in the constructions addressed coincides with that in prototypical bi-predicative conditional constructions, we do not examine it here. The methods, used in this study, included: sampling during corpus collection, classification, description, comparison, transformational analysis and synthesis. The study is based on Catalan texts and their translations into Spanish and French. The findings of the study include: 1) Poly-predicative conditional constructions with several condition and/or consequence clauses are possible. Condition and consequence clauses can occupy different positions in poly-predicative conditional constructions; 2) In contrast to Catalan and Spanish, French admits the replacement of the conditional conjunction *si* by *que*; 3) Prototypical conditional and poly-predicative constructions are invariably characterized by subordination relations, with coordination parataxis possible as well. In addition, more complex syntactic structures are possible like, e. g., parallel co-ordination; 4) A prototypical conditional construction being a complex sentence, this limits possible syntactic types of poly-predicative conditional constructions. They cannot be structured as a string of simple sentences connected by coordination or subordination. Consecutive subordination of three or more subordinate sentences is not characteristic of conditional constructions; 5) The study identified a similarity between poly-predicative conditional constructions in Catalan, Spanish, and French. The present research is a contribution into the syntax of Romance languages.

Key words: conditional constructions; poly-predicative constructions; complex sentence; Catalan; Spanish; French; condition; consequence.

Citation. Repnina T.V. Poly-predicative conditional constructions in Catalan (in comparison with Spanish and French) // *Vestnik Samarskogo universiteta. Istoriia, pedagogika, filologiya = Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2021, vol. 27, no. 3, pp. 128–136. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2021-27-3-128-136>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: author declare no conflict of interest.

© Repnina T.V., 2021

Tatyana V. Repnina – postgraduate student, Institute for Linguistic Studies of the Russian Academy of Sciences, 9, Tuchkov Lane, Saint Petersburg, 199053, Russian Federation.

Введение

К сложным предложениям, состоящим более чем из двух простых, исследователи применяют различные термины. Так, А.М. Пешковский отказывается от термина «сложное предложение» в пользу понятия «сложное целое» [Пешковский 2001, с. 455], ряд исследователей называют «объединения минимальных конструкций сложных предложений» «многочленными» и «сложными предложениями усложненного типа» [Белашапова 1977, с. 171; Грамматика русского языка 1960, с. 357]. Под «сложными предложениями усложненного типа» авторы «Грамматики русского языка» понимают «сложные предложения, состоящие более чем из двух простых предложений» [Грамматика русского языка 1960, с. 357]. О.В. Евстафиади оперирует понятием «продолженной синтаксической формы», под которым вслед за О.А. Костровой понимает «как реальную единицу, функционирующую в тексте, так и метаязыковой конструкт, состоящий из двух и более полных и/или свернутых элементарных предложений, которые в генеративном смысле находятся в отношениях причинного (в широком смысле) экспликативного и перечислительного характера, а в интегральном смысле образуют семантическую суперструктуру» [Евстафиади 2010, с. 169–170].

На нашем материале наиболее удобным представляется термин «полипредикативные условные конструкции», который противопоставляется понятию «бипредикативные условные конструкции».

Полипредикативные конструкции не раз привлекали внимание исследователей. Но, как отмечает И.В. Шельдешова, «достаточно долго как целостный объект воспринимались только словосочетания, простые предложения, потом – двучастные сложные. Многочастные сложные пред-

ложения были осмыслены как специфический синтаксический феномен значительно позже и не всеми исследователями» (Шельдешова 1998, с. 4). При этом исследователи подчеркивают важность изучаемых нами конструкций: как отмечает Т.В. Парникова, «структура полипредикативного предложения позволяет осуществить в стихотворном тексте максимальное количество семантических связей» (Парникова 2010, с. 42).

По утверждению Е.В. Гулыги, место сложноподчиненного предложения и его компонентов: главного и придаточного предложения – в системе синтаксиса понимается как соотношение сложноподчиненного предложения с противопоставленной категорией – сложносочиненным предложением, а также с центральной единицей синтаксиса – простым предложением [Гулыга 1971, с. 133].

Как отмечают авторы грамматики русского языка, отношения между простыми предложениями, входящими в состав сложных усложненного типа, не представляют никаких отличий по сравнению с отношениями внутри бипредикативных сложных предложений. Свообразие сложных предложений усложненного типа состоит в некоторых особенностях расположения их частей, в особенностях группировки простых предложений внутри сложного... [Грамматика русского языка 1960, с. 357]. Именно последние аспекты будут в центре нашего внимания.

В данной статье нас будут интересовать прежде всего синтаксические связи в полипредикативных условных конструкциях. Как отмечает А.Ю. Чернышева, сочинительная и подчинительная типы связей в сложном предложении аналогичны связи между формами слов в словосочетании [Чернышева 2006, с. 168].

По утверждению О.В. Евстафиади, термин «условная конструкция» значительно шире «услов-

ного предложения», поскольку первый включает такие разноуровневые структуры, как сложноподчиненные, осложненные, простые предложения, а также сверхфразовые единства [Евстафиади 2010, с. 169–170].

Под **полипредикативными условными конструкциями** мы понимаем сложные предложения, содержащие не менее трех простых предложений, каждое из которых является либо условием, либо следствием. Такое предложение может помимо этого включать другие простые предложения, не являющиеся ни условиями, ни следствиями.

Следует отметить, что полипредикативные конструкции, включающие одно условие и одно следствие, но содержащие помимо этого другие простые предложения, к полипредикативным условным конструкциям мы не относим.

Целью настоящей статьи является изучение синтаксических связей в полипредикативных условных конструкциях. Как отмечает Теньер, «синтаксическая связь необходима для выражения мысли <...> Именно синтаксическая связь делает предложение живым организмом <...> Понятие синтаксической связи является, таким образом, основой всего структурного синтаксиса» [Теньер 1988, с. 23].

Употребление времен и наклонений в полипредикативных УК совпадает с их употреблением в бипредикативных УК, поэтому их рассмотрение представляется нецелесообразным.

Для полипредикативных УК главным типом синтаксической связи служит подчинение. Как отмечает В.В. Комарова, исследующая материал немецкого языка, «основой синтаксических отношений являются сочетание лингвистических элементов, последние могут находиться в отношении синтаксической однородности и синтаксической неоднородности. На этом основано деление сочетаний на сочинительные и подчинительные» [Комарова 1981, с. 95–102]. Как отмечается в «Историческом синтаксисе сложного предложения в испанском языке» Ф. Хавье Эррэро Руиз де Лоузага [Javier Herrero Ruiz De Loizaga 2005, p. 20, 32], при сочинении объединяются элементы одного уровня по иерархии. С. Карсевский в статье, написанной на материале русского языка, упоминает о том, что сочинение называют паратаксисом, противопоставляя его подчинению (гипотаксису) [Karcevski 1967, p. 36].

Е.Е. Корди отмечает, что для УК характерны три признака:

- 1) наличие двух связанных между собой ситуаций;
- 2) гипотетический характер этих ситуаций;
- 3) наличие имплицативной связи между ними (связи «условие» – «следствие») [Корди 2000, с. 165].

Николау Дольс и Ричард Манселл в «Необходимой грамматике каталанского языка» перечисляют другие условные союзы каталанского языка: quan (когда, если), en cas de / que (в случае), mentre

(в то время как, если), sempre que (если, каждый раз, когда) [Dolsm Mansell 2017. p. 155]. Однако у всех этих союзов, за исключением (en cas de / que), условное значение не является единственным и основным.

В процессе настоящего исследования были использованы следующие **методы**: описательный, сопоставительный, анализа, синтеза, классификационный, метод выборки из генеральной совокупности.

Полипредикативные условные конструкции с повторением/без повторения условного союза si

В полипредикативных УК союз si может повторяться или опускаться. В примерах 1–3 условный союз повторяется.

Возможны полипредикативные УК с разносубъектными (примеры 1 и 2) и с односубъектными придаточными (пример 3).

(1 CAT) *I si els coloms van sortir (PAST PERIFR IND) del colomar i si els vam deixar (PAST PERIFR IND) volar; va ser (PAST PERIFR IND) per culpa d'en Cintet...* (Rodoreda 2015a, p. 89). «И если голуби вылетали из голубятни, и если мы позволяли им вылетать, это было по вине Синто...»

(1 ES) *Y si las palomas salieron (PAST SIMPLE IND) del palomar y si las dejamos (PAST SIMPLE IND) volar; fue (PAST SIMPLE IND) por culpa del Cintet...* (Rodoreda 1987, p. 98).

(1 FR) *Si les pigeons sont sortis (PRF IND) du pigeonnier; si on a laissés (PRF IND) voler; ç'a été (PRF IND) la faute de Cintet...* (Rodoreda 2015b, p. 94).

(2 CAT) *Si allò era (IMPF IND) cert, si en Marcus havia cornés (PQP IND) el crim, intentaria (PRS COND) sortir del país amb el seu botí (Piñol 2005, p. 300).* «Если бы это было верным, если бы Маркус совершил преступление, он попытался бы покинуть страну со своей добычей».

(2 ES) *Si aquello era (IMPF IND) cierto, si Marcus había cometido (PQP IND) el crimen, intentaría (PRS COND) salir del país con su botín (Piñol 2005, p. 223).*

(2 FR) *Si cela était (IMPF IND) vrai, si Marcus avait commis (PQP IND) le crime, il aurait tenté (PRF COND) de quitter le pays avec son butin (Piñol 2007, p. 227).*

(3 CAT) *I si els tècton no es desanimaven (IMPF IND) per aquella barrera imprevista, si decidien (IMPF IND) excavar-la pedra a pedra, trigarien (PRS COND) mil anys a arribar a la superfície (Piñol 2005, p. 426).* «Если бы тектоны не позволили устрашить себя этим непредвиденным препятствием, если бы они решили копать его камень за камнем, они потратили бы тысячу лет, чтобы достичь поверхности».

(3 ES) *Y si los tecton no se disuadían (IMPF IND) ante aquella barrera imprevista, si decidían (IMPF IND) excavarla piedra a piedra, tardarían (PRS COND) mil años en llegar a la superficie (Piñol 2015, p. 316).*

(3 FR) *Et si les Tectons ne se laissaient (IMPF IND) pas dissuader par cette barrière imprévue, s'ils décidaient (IMPF IND) de la creuser pierre par pierre, ils mettraient (PRS COND) mille ans à parvenir à la surface (Piñol 2007, p. 324).*

В тех случаях когда в каталанском и испанском языках союз *si* (если) опускается, во французском он может быть заменен на *que*. Как отмечает Кристиан Сандфельд, «если предложения соединяются при помощи союзов “et”, “où”, “mais”, возможно вместо повторения союза «*si*» ввести придаточное предложение с союзом “*que*”... <...> Во многих случаях “*et que*” отличается от “*et si*” тем, что обозначает условие, добавленное в дополнение к первому, тогда как “*et si*” указывает на два разных условия» [Sandfeld 1965, p. 338].

(4 CAT) *Si no fes (IMPF CONJ) tanta calor i una mica d'aire fresc em toqués (IMPF CONJ) la cara, ja hauria reaccionat (PRF COND) (Pla 2014, p. 671).* «Если бы не было так жарко и немного свежего воздуха обдувало мое лицо, я бы уже среагировал».

(4 ES) *Si no hiciese (IMPF CONJ) tanto calor y me diera (IMPF CONJ) un poco de aire fresco en la cara, ya hubiera reaccionado (PRF COND) (Pla 2016, p. 740).*

(4 FR) *S'il n'avait pas fait (PQP IND) si chaud et que j'avais pu (PQP IND) me passer un peu d'eau fraîche sur le visage, j'aurais déjà retrouvé (PRF COND) mes esprits (Pla 2013, p. 712).*

В таблице 1 представлены схематично повтор или отсутствие повтора условного союза в ката-

ланском языке (в сопоставлении с испанским и французским).

Количество условий и следствий и их расположение в полипредикативных условных конструкциях

В полипредикативных УК несколько условий и/или следствий, которые могут занимать различные позиции в предложении.

Начнем рассмотрение с полипредикативных УК, включающих несколько условий и одно следствие. В этих конструкциях условия могут предшествовать следствию и следовать за ним.

Конструкции с двумя или несколькими условиями и одним следствием (УУС, СУУ...)

Условия предшествуют следствию УУС, (УУУС)

В примере 5 два условия предшествуют следствию.

(5 CAT) *Si ell tenia (IMPF IND) 18 anys (Y1) i ella 15 (Y2), la cosa no és (PRS IND) pas tan difícil de comprendre... (C1) (Pla 2014, p. 369).* «Если ему было 18 лет, а ей – 15, это не так сложно понять...»

(5 ES) *Si él tenía (IMPF IND) 18 años (Y1) y ella 15 (Y2), la cosa no es (PRS IND) tan difícil de comprender... (C1) (Pla 2016, p. 407).*

(5 FR) *Si lui avait (IMPF IND) dix-huit ans (Y1) et elle quinze (Y2), la chose n'est (PRS IND) pas très difficile à comprendre... (C1) (Pla 2013, p. 379).*

В примере 5 два условных придаточных одновременно относятся к главному предложению.

На рис. 1 отражены синтаксические связи в примере 5.

Таблица 1

Употребление союзов в полипредикативных УК

Table 1

Use of conjunctions in poly-predicative CC

Каталанский язык	Испанский язык	Французский язык
Si Y i si Y, C (пример 1)*	Si Y i si, C	Si Y, si Y, C
Si Y, si Y, C (примеры 2 и 3)	Si Y, si Y, C (примеры 2 и 3)	Si Y, si Y, C (примеры 2 и 3)
Si Y i Y, C (пример 4)	Si Y y Y, C (пример 4)	Si Y et que Y, C (пример 4)
Si Y i Y, C (пример 5)	Si Y y Y, C (пример 5)	Si Y et Y, C (пример 5)

*У – условие, С – следствие.

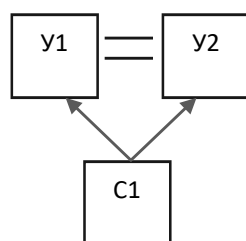


Рис. 1. Синтаксические связи между условиями (Y1, Y2) и следствием (C1) в примере 5
Fig. 1. Syntactic links between the conditions (U1, U2) and the consequence (C1) in example 5

Следствие предшествует условиям СУУ, (СУУУ)

В примере 6 два условия расположены за следствием.

(6 CAT) *Una bicicleta no pot (PRS IND) donar fatiga (C1), si el ciclista és (PRS IND) lent (Y1), si no vol (PRS IND) anar a un lloc determinat (Y1) (Bonet 2011, p. 222).* «Велосипед не может утомить, если велосипедист едет медленно, если он не хочет приехать в определенное место».

Синтаксические связи в примере 6 отражены на рис. 2.

Как отмечают авторы «Грамматики русского языка», количество простых предложений, которые могут входить в состав сложного предложения, не может быть ограничено какими-либо нормами, а регулируется степенью доступности сложного предложения пониманию слушателя или читателя [Грамматика русского языка 1960, с. 362].

Конструкции с двумя или несколькими следствиями и одним условием (УСС, ССУ)

Условие предшествует следствиям УСС

В примерах 7 и 8 условие предшествует следствиям. В примерах 7 и 8 два следствия.

(7 CAT) *Els genolls se m'havien convertit en glaçons. Si em quedava (IMPF IND) massa estona dret (Y1) es fondrien (PRS COND) (C1) i cauria (PRS COND) (C2) (Piñol 2005, p. 473).* «Мои колени превратились в ледышки. Если бы я очень долго стоял, они бы повредились и я бы упал».

(7 ES) *Las rodillas se me habían convertido en cubitos de hielo. Si me quedaba (IMPF IND) mucho rato de pie (Y1) se fundirían (PRS COND) (C1) y me derrumbaría (PRS COND) (C2) (Piñol 2015, p. 350).*

(7 FR) *Mes genoux s'étaient transformés en glaçons. Si je restais (IMPF IND) longtemps debout (Y1), ils effondraient (PRS COND) (C1) et je m'effondrerais (PRS COND) (C2) (Piñol 2007, p. 359).*

В примере 7 условие относится к каждому из следствий. В этом высказывании можно убрать либо первое следствие (пример 7а), либо второе (пример 7б). Смысл сохраняется в обоих случаях.

(7а CAT) *Si em quedava (IMPF IND) massa estona dret (Y1) es fondrien (PRS COND) (C1).* «Если бы я очень долго стоял, они бы повредились».

(7б CAT) *Si em quedava (IMPF IND) massa estona dret (Y1) cauria (PRS COND) (C2).* «Если бы я очень долго стоял, я бы упал».

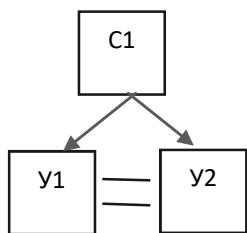


Рис. 2. Синтаксические связи между условиями (U1, U2) и следствием (C1) в примере 6

Fig. 2. Syntactic links between the conditions (U1, U2) and the consequence (C1) in example 6

В этом примере следствия представляют собой последовательность событий: мы не можем переставить следствия без потери смысла:

*(7с CAT) *Els genolls se m'havien convertit en glaçons. Si em quedava (IMPF IND) massa estona dret (Y1) cauria (PRS COND) (C2) i es fondrien (PRS COND) (C1).* «Мои колени превратились в ледышки. Если бы я очень долго стоял, я бы упал и они бы повредились».

Синтаксические связи в примере 7 отражены на рис. 3.

(8 CAT) *Si no reaccionava (IMPF IND) (Y1) obrien (IMPF IND) el cep, el deixaven (IMPF IND) allà mateix (C1) i la caravana seguia (IMPF IND) endavant (C2) (Piñol 2005, p. 112).* «Если он не реагировал, с него снимали оковы, его оставляли на месте и караван продолжал свой путь».

(8 ES) *Si no reaccionaba (IMPF IND) (Y1) abrían (IMPF IND) el cepo, lo abandonaban (IMPF IND) allí mismo (C1) y la caravana seguía adelante (C2) (Piñol 2005, p. 85).*

(8 FR) *S'il ne réagissait (IMPF IND) pas, (Y1) on lui ôtait (IMPF IND) ses fers, on l'abandonnait (IMPF IND) sur place (C2) et la caravane poursuivait (IMPF IND) sa route (C2) (Piñol 2007, p. 86).*

А.М. Пешковский отмечает, что предложения с двумя или несколькими сказуемыми и одним подлежащим находятся на границе между простым предложением с однородными членами и сложным («слитным предложением» и «сложным целым», по терминологии данного исследователя) [Пешковский 2001, с. 476]. В.А. Белошапкова пишет: «В таких предложениях несколько предикативных центров, модальные и временные значения которых автономны: они могут совпадать или не совпадать» [Белошапкова 1977, с. 167].

В примере 8 условное придаточное подчиняется двум главным предложениями, при этом первое из них включает два сказуемых. В этом высказывании представлена последовательность действий: между сказуемыми первого главного предложения, а также между двумя главными можно подставить слово «затем». Мы не можем поменять местами главные предложения без потери смысла и дополнительных преобразований.

Синтаксические связи примера 8 изображены на рис. 4.

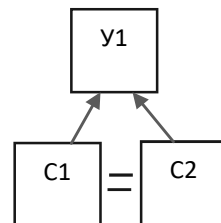


Рис. 3. Синтаксические связи между условием (U1) и двумя следствиями (C1, C2) в примере 7

Fig. 3. Syntactic connections between condition (U1) and two consequences (C1, C2) in example 7

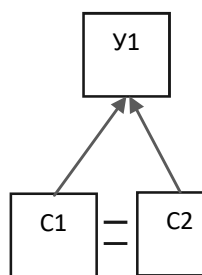


Рис. 4. Синтаксические связи между условием (У1) и двумя следствиями (C1, C2) в примере 8

Fig. 4. Syntactic connections between condition (U1) and two consequences (C1, C2) in example 8

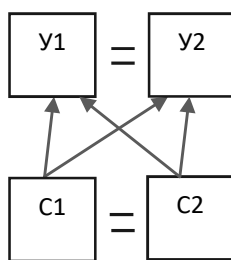


Рис. 5. Синтаксические связи между двумя условиями (У1, У2) и двумя следствиями (C1, C2) в примере 9

Fig. 5. Syntactic connections between two conditions (U1, U2) and two consequences (C1, C2) in example 9

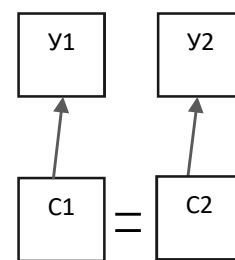


Рис. 6. Синтаксические связи между двумя условиями (У1 и У2) и двумя следствиями (C1, C2) в примере 10

Fig. 6. Syntactic connections between two conditions (U1 and U2) and two consequences (C1, C2) in example 10

Примеры, в которых два следствия были бы расположены перед условием (ССУ), и примеры, в которых условие расположено между двумя следствиями (СУС), не встретились в нашем материале.

Конструкции с несколькими условиями и несколькими следствиями (УСУС, СУСУ)

Рассмотрим конструкции, в которых несколько следствий и несколько условий.

Все условия и следствия связаны между собой по смыслу

В примере 9 все условия и следствия связаны между собой по смыслу, два следствия расположены перед двумя условиями (УУСС).

(9 CAT) *Si va (PRS IND) al cafè (У1) i hi ha (PRS IND) una mica massa de fum (У2), té (PRS IND) una sensació de mareig (C1) i ha (PRS IND) de sortir-ne (ПЕРИФР. КОНСТРУКЦИЯ) (C2)* (Pla 2014, p. 238). «Если он идет в кафе и там слишком много дыма, у него кружится голова и ему приходится выйти».

(9 ES) *Si va (PRS IND) al cafè (У1) y hay (PRS IND) demasiado humo (У2), tiene (PRS IND) una sensación de mareo (C1) y tiene (PRS IND) que salirse (C2)* (Pla 2016, p. 262).

(9 FR) *S'il se rend (PRS IND) (У1) au café et qu'il y a (PRS IND) trop de fumée, (У2) il a (PRS IND) la tête qui tourne (PRS IND) (C1) et il est obligé (PRS IND PASS) de sortir (C2)* (Pla 2013, p. 238) (рис. 5).

В примере 9 два условных придаточных, связанных сочинением, подчиняются двум главным предложениям, между которыми также сочинительная связь.

А.М. Пешковский выделяет соподчинение и включение предложений. При первом подчиненные предложения одинаково зависят от главного, а при втором все подчиненные предложения последовательно зависят друг от друга. Ученый также отмечает, что соподчинение нередко соединяется с сочинением соподчиненных предложений, но это возможно, только «если соподчиненные предложения находятся рядом и если они подчинены с помощью одних и тех же или, по крайней мере, близких по значению союзов» [Пешковский 2001, с. 469]. Анализируя синтаксические конструкции

русского языка, он называет сочинение соподчиненных предложений параллельным сочинением и отмечает, что в таких высказываниях союз одного из придаточных может опускаться, если он может созвучать из соседнего предложения, но встречается часто и повторение союза [Пешковский 2001, с. 469]. Как показывает материал, сказанное выше можно отнести и к рассматриваемым нами языкам.

Несколько УК связаны между собой по смыслу

В примере 10 полипредикативная УК представляет собой две условные конструкции, в обеих условии расположено перед следствием (УСУС).

(10 CAT) *Només cal escoltar les campanes. Si el seu dring és (PRS IND) fresc, precís i cristal·lí (У1) lí fa (PRS IND) tramuntana (C1); si és (PRS IND) opac, esquerdat, esfilagarsat (У2), el vent és (PRS IND) de garbí (C2)* (Pla 2014, p. 99). «Достаточно послушать колокола. Если их звук чистый, точный и кристальный, дует северный ветер; если он мрачный, дребезжащий, тонкий – ветер юго-западный».

(10 ES) *Sólo hace falta escuchar las campanas. Si el tintineo es (PRS IND) fresco, preciso y cristalino, (У1) hace (PRS IND) tramontana; (C1) si es (PRS IND) opaco, cascado, deshilachado, (У2) el viento es (PRS IND) de garbí (C2)* (Pla 2016, p. 106).

(10 FR) *Il me suffit (PRS IND) d'écouter les cloches. Si leur son est (PRS IND) frais, précis et cristallin, (У1) il fait (PRS IND) de la tramontane; (C1) s'il est (PRS IND) morne, fêlé, grêle, (У2) le vent est (PRS IND) du suroît (C2)* (Pla 2013, p. 89).

А.Г. Гурочкина использует термин «полипредикативные предложения с разночленным подчинением» применительно к конструкциям с несколькими придаточными, которые имеют разные «центры подчинения» [Гурочкина 1977, с. 32–35].

Первое и второе следствия в примере 10 связаны между собой как два бессоюзных сложных предложения. Синтаксические связи примера 10 отображены на рис. 6.

Среди четырехчастных УК мы выделяем **парные условные конструкции с противопоставлением**, в которых противопоставлены как условия, так и следствия.

Экспрессивность таких высказываний может усиливаться антонимами (пример 11: «выиграю» – «проиграю»), противопоставлением наличия/отсутствия отрицания (пример 13):

(11 CAT) Si **guanyo** (PRS IND), em gasto (PRS IND) els diners de seguida, sense pensar-m'hi (INF) gens; si **perdo** (PRS IND), quedo (PRS IND) completament indiferent (Pla 2014, p. 284). «Если я **выигрываю**, я сразу же трачу деньги без раздумий, если я **проигрываю**, мне все равно».

(11 ES) Si **gano** (PRS IND) me gasto (PRS IND) el dinero en seguida, sin pensarlo más; si **pierdo** (PRS IND), me quedo (PRS IND) completamente indiferente (Pla 2016, p. 312).

(11 FR) Si je **gagne** (PRS IND), je dépense (PRS IND) tout de suite l'argent, sans réfléchir; si je **perds** (PRS IND), ça m'est (PRS IND) tout à fait égal (Pla 2013, p. 286).

(12 CAT) Si el llibre **no** tenia (IMPF IND) prou èxit i **no** mobilitzava (IMPF IND) l'opinió pública, només penjaríen (PRS COND) en Marcus. Si en tenia (IPFV IND), jo guanyaria (PRS COND) el cas i la gloria jurídica (Piñol 2005, p. 578). «Если бы книга **не** имела ожидаемого успеха и **не** мобилизовала бы общественное мнение, казнили бы только Маркуса. Если бы книга стала успешной, я заработал бы много денег и прославился как юрист».

(12 ES) Si el libro no tenía (IMPF IND) el éxito esperado y no movilizaba (IMPF IND) a la opinión pública, sólo colgarían (PRS COND) a Marcus. Si lo tenía (IMPF IND), yo ganaría (PRS COND) el caso y la gloria jurídica (Piñol 2015, p. 426).

(12 FR) Si le livre n'obtenait (IMPF IND) pas le succès escompté et ne mobilisait (IMPF IND) pas l'opinion publique, on pendrait (PRS COND) juste Marcus. S'il l'obtenait (IMPF IND), je gagnerais (PRS COND) l'affaire et la gloire juridique (Piñol 2007, p. 436).

Парные условные конструкции с противопоставлением могут быть представлены как в виде сложного предложения (пример 12), так и в сверхфразовом единстве (пример 13).

Вопросительные полипредикативные условные конструкции

Как показал собранный нами материал, вопросительные полипредикативные УК имеют те же основные характеристики, что и бипредикативные (употребление времен и наклонений, типы вопросов).

Так, в примере 13 три условных придаточных в препозиции и одно следствие.

(13 CAT) Tot allò em feia feliç. Però si era (IMPF IND) així, si el ressò s'estenia (IMPF IND) i en conseqüència es venien (IMPF IND) molts exemplars del llibre, què esperava (IMPF IND) l'editorial per fer una segona edició amb la nota de Norton? (Piñol 2005, p. 510). «Все это делало меня счастливым. Но если это было так, если дело набирало обороты и если впоследствии вышло много экземпляров книги, чего мы ждали, чтобы опубликовать второе издание с примечанием Нортон?»

(13 ES) Todo aquello me hacía feliz. Pero si era (IMPF IND) así, si el eco se extendía (IMPF IND) y en consecuencia se vendían (IMPF IND) muchos

ejemplares del libro, ¿qué esperaba (IMPF IND) la editorial para publicar una segunda edición con la nota de Norton? (Piñol 2015, p. 377–378).

(13 FR) Tout cela me rendait heureux. Mais si c'était (IMPF IND) le cas, si l'affaire prenait (IMPF IND) de l'ampleur et que l'on vendait (IMPF IND) en conséquence de nombreux exemplaires du livre, qu'attendait-on (IMPF IND) pour publier une deuxième édition avec la note de Norton? (Piñol 2007, p. 386).

В примере 14 два условия и два следствия, причем одно условие расположено между следствиями.

В данной УК в трех рассматриваемых языках употребляется презенс индикатива в главном и первом придаточном, во второй условном придаточном в каталанском и испанском употребляется имперфект конъюнктива, во французском – имперфект индикатива.

(14 CAT) Si l'aigua, de natural, ens agrada (PRS IND) tan poc, ¿com vols (PRS IND) que sortíssim (IMPF CONJ) si penséssim (IMPF CONJ) que hem de caure a l'aigua? (Pla 2014, p. 645). «Если вода по природе нам нравится так мало, как ты хочешь, чтобы мы вышли из дома, если мы рискуем упасть в воду?»

(14 ES) Si el agua, por naturaleza, nos gusta (PRS IND) tan poco, ¿cómo crees (PRS IND) que saldríamos (IMPF COND) si pensásemos (IMPF CONJ) que tenemos que caer al agua? (Pla 2016, p. 711). Josep Pla. *El cuaderno gris*. España, 2016. P. 711.

(14 FR) Déjà que, par nature, nous avons (PRS IND) horreur de l'eau, on ne pourrait (PRS COND) plus sortir si l'on devait (IMPF IND) se mettre à penser qu'on risque (PRS IND) de tomber à l'eau! (Pla 2013, p. 681–682).

Заключение

1. Возможны полипредикативные УК с несколькими условиями и/или с несколькими следствиями.

2. Возможно различное расположение условий и следствий в полипредикативных УК.

3. Во французском языке, в отличие от каталанского и испанского, допустима замена повторяющегося условного союза *si* на *que*.

4. Как показывает материал, без подчинительной связи невозможна прототипическая условная конструкция, а также полипредикативная. К подчинению в рассматриваемых нами конструкциях может добавляться сочинение. Возможны более сложные синтаксические структуры (например, параллельное соподчинение).

5. Прототипическая условная конструкция представляет собой сложноподчиненное предложение, что накладывает ограничение на возможные синтаксические типы полипредикативной условной конструкции. Так, УК не может представлять собой последовательность простых предложений, связанных сочинительной и/или бессоюзной связью. Последовательное подчинение трех и более придаточных предложений для УК нехарактерно.

Материалы исследования

- Bonet 2011 – *Bonet B.* El mar. Barcelona: Club Editor, 2011. 228 p. (на каталанском языке в оригинале).
- Pla 2013 – *Pla J.* Le cahier gris. France: Gallimard, 2013. 812 p. Journal traduit du catalan par Serge Mestre (перевод с каталанского на французский).
- Pla 2014 – *Pla J.* El quadern gris. Barcelona: Edicions Destino, 2014. 763 p. (на каталанском языке в оригинале).
- Pla 2016 – *Pla J.* El cuaderno gris. España: Ediciones Destino, 2016. 847 p. Traducción de Dionisio Ridruejo (перевод с каталанского на испанский).
- Rodoreda 2015a – *Rodoreda M.* La plaça del Diamant. Barcelona: Club editor jove, 2015. 267 p. (на каталанском языке в оригинале).
- Rodoreda 2015b – *Rodoreda M.* La place du diamant. France: Gallimard, 2015. 272 p. p. 94. (перевод с каталанского на французский).
- Rodoreda 1987 – *Rodoreda M.* La plaza del diamante. Barcelona: Ediciones Orbis, 1987. 98 p. (перевод с каталанского на испанский).
- Sánchez Piñol 2005 – *Sánchez Piñol A.* Pandora al Congo. Barcelona: La Campana, 2005. 592 p. (на каталанском языке в оригинале).
- Sánchez Piñol 2007 – *Sánchez Piñol A.* Pandore au Congo. France: ACTES SUD, 2007. 447 p. Traduit du catalan par Marianne Million (перевод с каталанского на французский).
- Sánchez Piñol 2015 – *Sánchez Piñol A.* Pandora en el Congo. Madrid: Santillana Ediciones Generales, 2015. 436 p. Traducción de Xavier Theros (перевод с каталанского на испанский).
- Парникова 2010 – *Парникова Т.В.* Полипредикативные предложения с паратаксисом и гипотаксисом в поэтических текстах современного английского языка: дис. ... канд. филол. наук. Белгород, 2010. 210 с.
- Шельдешова 1998 – *Шельдешова И.В.* Полипредикативные конструкции с двойным соподчинением в современном русском языке: дис. ... канд. филол. наук. Краснодар, 1998. 145 с.

Библиографический список

- Dols, Mansell 2017 – *Dols N., Mansell R.* Catalan. An Essential Grammar. London; New York: Routledge, 2017. 244 p. DOI: <http://doi.org/10.4324/9781138921290>.
- Javier Herrero Ruiz De Loizaga 2005 – *Javier Herrero Ruiz De Loizaga F.* Sintaxis histórica de la oración compuesta en español. Spain: Gredos, 2005, 557 p.
- Karcevski 1967 – *Karcevski S.* Deux propositions dans une seul // Cahiers Ferdinand de Saussure. Genève: Librairie Droz, 1967, pp. 36–52.
- Sandfeld 1965 – *Sandfeld Kr.* Syntaxe du français contemporain. Les propositions subordonnées. Genève: Librairie Droz, 1965, 487 p. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1568h.image>.
- Белошاپкова 1977 – *Белошاپкова В.А.* Современный русский язык. Синтаксис. Москва: Высшая школа, 1977. 255 с. URL: <https://11klasov.net/10473-sovremennyy-russkiy-jazyk-pod-redakciej-beloshapkovoj-va.html>.
- Грамматика русского языка 1960 – *Грамматика русского языка.* Т. 2. Синтаксис. Часть вторая. Москва: Издательство Академии наук СССР, 1960, 440 с. URL: <https://sheba.spb.ru/shkola/grammatika-ru-1960.htm>.
- Гулыга 1971 – *Гулыга Е.В.* Теория сложноподчиненного предложения в современном немецком языке. Москва: Высшая школа, 1971. URL: https://www.studmed.ru/gulyga-e-v-teoriya-slozhnopodchinennogo-predlozheniya-v-sovremennom-nemeckom-yazyke_f435c491793.html.
- Гурочкина 1977 – *Гурочкина А.Г.* О структурных особенностях полипредикативных предложений с разночленным подчинением на раннем этапе развития английского языка // Актуальные вопросы семантики и синтаксиса. Ленинград, 1977. С. 32–35. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/sintsem/text.pdf>.
- Корди 2000 – *Корди Е.Е.* Наклонение и время французского глагола в формально-условных конструкциях // Проблемы функциональной грамматики. Категории морфологии и синтаксиса в высказывании. Санкт-Петербург: Наука, 2000. С. 164–175. URL: <https://istina.msu.ru/publications/book/10353337>.
- Евстафиади 2010 – *Евстафиади О.В.* Продолженная синтаксическая форма как средство выражения условных отношений (на материале английского языка) // Альманах современной науки и образования, 2010. № 9. С. 168–171. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17342428>; https://www.gramota.net/articles/issn_1993-5552_2010_9_55.pdf.
- Комарова 1981 – *Комарова В.В.* Формально-семантическая дихотомия сочинения и подчинения // Структурно-семантические процессы на уровне предложения. Алма-Ата: Издание КазГУ, 1981. С. 95–102. URL: <https://www.booksite.ru/fulltext/struktsem/text.pdf>.
- Пешковский 2001 – *Пешковский А.М.* Русский синтаксис в научном освещении. Москва: Яз. славян. культуры, 2001. 510 с. URL: <https://ksana-k.ru/?p=3031>.
- Теньер 1988 – *Теньер Л.* Основы структурного синтаксиса. Москва: Прогресс, 1988, 366 с. URL: <https://classes.ru/grammar/172.Tesniere>.

Чернышева 2006 – *Чернышева А.Ю.* Развитие подчинительных конструкций как шаг к эволюции синтаксических связей // Уч. зап. Казанского гос. ун-та. Сер. Гуманитарные науки, 2005, Т. 147, № 2. С. 168–180. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=9483153>; https://kpfu.ru/portal/docs/F1017145473/147_2_gum_11.pdf.

References

- Dols, Mansell 2017 – *Dols N., Mansell R.* (2017) *Catalan. An Essential Grammar*. London; New York: Routledge, 244 p. DOI: <http://doi.org/10.4324/9781138921290>.
- Javier Herrero Ruiz De Loizaga 2005 – *Javier Herrero Ruiz De Loizaga F.* (2005) *Sintaxis histórica de la oración compuesta en español*. Spain: Gredos, 557 p.
- Karcevski 1967 – *Karcevski S.* (1967) Deux propositions dans une seul. *Cahiers Ferdinand de Saussure*. Genève: Librairie Droz, pp. 36–52.
- Sandfeld 1965 – *Sandfeld Kr.* (1967) *Syntaxe du français contemporain. Les propositions subordonnées*. Genève: Librairie Droz, 487 p. Available at: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1568h.image>.
- Beloshapkova 1977 – *Beloshapkova V.A.* (1977) *Modern Russian language. Syntax*. Moscow: Vysshaya shkola, 255 p. Available at: <https://11klasov.net/10473-sovremennyj-russkij-jazyk-pod-redakciej-beloshapkovoj-va.html>. (In Russ.)
- Russian language grammar 1960 – *Russian language grammar*. Vol. 2. Syntax. Part two. Moscow: Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 440 p. Available at: <https://sheba.spb.ru/shkola/grammatika-ru-1960.htm>. (In Russ.)
- Gouliga 1971 – *Gouliga Ye.V.* (1971) *Complex sentence theory in modern German*. Moscow: Vysshaya shkola, 206 p. Available at: https://www.studmed.ru/gulyga-e-v-teoriya-slozhnopodchinennogo-predlozheniya-v-sovremennom-nemeckom-yazyke_f435c491793.html (In Russ.)
- Gurochkina 1977 – *Gurochkina A.G.* (1977) About the structural features of poly-predicate sentences with heterogeneous subordination in the early phase of evolution of English. In: *Aktual'nye voprosy semantiki i sintaksisa*. Leningrad, pp. 32–35. Available at: <https://www.booksite.ru/fulltext/sintsem/text.pdf>. (In Russ.)
- Kordi 2000 – *Kordi E.E.* (2000) Mode and tense of French verb on formally conditional constructions. In: *Problemy funkcional'noi grammatiki. Kategorii morfologii i sintaksisa v vyskazyvanii*. Saint Petersburg: Nauka, pp. 164–175. Available at: <https://istina.msu.ru/publications/book/10353337>. (In Russ.)
- Yevstafiadi 2010 – *Yevstafiadi O.V.* (2010) Extended syntactical form as a means of expressing conditional constructions (on material of English). *Almanac of Modern Science and Education*, 2010, no. 9. P. 168–171. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=17342428>; https://www.gramota.net/articles/issn_1993-5552_2010_9_55.pdf. (In Russ.)
- Komarova 1981 – *Komarova V.V.* (1981) Formally semantic dichotomy of coordination and subordination. In: *Structurally semantic processes at sentence level*. Alma-Ata: Izdanie KazGU, pp. 95–102. Available at: <https://www.booksite.ru/fulltext/struktsem/text.pdf>. (In Russ.)
- Peshkovskiy 2001 – *Peshkovskiy A.M.* (2001) *Russian syntax in scientific presentation*. Moscow: Yaz. slavyan. kul'tury, 510 p. Available at: <https://ksana-k.ru/?p=3031>. (In Russ.)
- Tesnière 1988 – *Tesnière L.* (1988) *Structural syntax foundations*. Moscow: Progress, 366 p. Available at: <https://classes.ru/grammar/172.Tesniere/> (In Russ.)
- Chernyshova 2006 – *Chernyshova A.Yu.* (2006) The development of subordinate constructions as the step to evolution of syntactic links. *Uchenye Zapiski Kazanskogo Universiteta. Seriya Gumanitarnye Nauki = Proceedings of Kazan University. Humanities Series*, vol. 147, no. 2, pp. 168–180. Available at: <https://elibrary.ru/item.asp?id=9483153>; https://kpfu.ru/portal/docs/F1017145473/147_2_gum_11.pdf. (In Russ.)